AFFIDAVIT OF JUSTIFICATION BY A SURETY
AFFIDAVIT DE JUSTIFICATION PAR UNE CAUTION

CANADA
PROVINCE OF ONTARIO
PROVINCE DE L'ONTARIO

..... (Region / *Région*)

..... Information/Case File No. / *N° de dossier*

Her Majesty the Queen / *Sa majesté la reine*

v. / *c.*

.....
(accused person / *personne accusée*)

I, ... ,
Je soussigné(e) (print full name of surety applicant / *Nom complet du requérant de la caution, en caractères d'imprimerie*) (date of birth / *date du naissance*)

residing at .....
domicilié au (address / *adresse*) (town/city / *ville/cité*) (province)

.....
(postal code / *code postal*) (telephone / *téléphone*)

MAKE OATH AND SAY:
DÉCLARE SOUS SERMENT :

I freely, voluntarily, and without incentive or coercion (direct or indirect), offer myself as a proposed surety for the above named accused person who is charged with the following criminal offence(s):
Je me porte garant, librement, volontairement et sans contrainte ou coercition (directe ou indirecte) pour la personne accusée nommée ci-dessus de l'infraction (des infractions) criminelle(s) suivante(s) :

.....

.....

I understand that I have the **right to seek independent legal advice** before I sign this Affidavit, and that I have
*Je comprends que j'ai le **droit d'obtenir un avis juridique indépendant** avant de signer le présent affidavit et*

☐ done so. *je m'en suis prévalu.* ☐ waived my right to do so. *j'ai renoncé à ce droit.*

My relationship with the accused person is that of a .....
Mon lien avec la personne accusée est d'être son (sa) :

I have known the accused person for ..... ☐ years *années* ..... ☐ months *mois*
Je connais la personne accusée depuis

I am employed: ☐ Yes *Oui* Employer: .....
Je suis salarié(e) : *Employeur*

☐ No *Non* Source of income: .....
Source de revenus :

My annual income from all sources is $ ..... .
Mon revenu annuel (toutes sources confondues) est de *$.*

I have resided at my current residence (listed above) for ..... ☐ years *années* ..... ☐ months *mois*
J'habite à l'adresse indiquée plus haut depuis

If less than three years, please provide previous address: / Si vous y habitez depuis moins de trois ans, veuillez inscrire votre adresse précédente :

.....

☐ I rent my current residence (listed above).
Je suis locataire de mon lieu de résidence actuel (adresse indiquée plus haut)

☐ I own my current residence (listed above) and I am its ☐ Sole Owner. *Propriétaire unique* ☐ Joint Owner. *Copropriétaire*
Je suis propriétaire de mon lieu de résidence actuel (adresse indiquée plus haut)

Property value: $ ..... Mortgage outstanding: $ .....
Valeur de la propriété : *$* *Solde de l'hypothèque :* *$*

The other joint owner(s) is/are aware of my intention and is/are in agreement to place this property for possible forfeiture if the accused breaches any conditions or fails to attend court.
L'autre (les autres) copropriétaire(s) connaissent mon intention et acceptent que cette propriété puisse être confisquée si la personne accusée viole une condition ou ne se présente pas au tribunal.

☐ Yes *Oui* ☐ No *Non*

I have the following assets: / *Je possède les actifs suivants :*

	Value / *Valeur*
	$ $
	$ $
	$ $
	$ $

I ☐ have ☐ do not have a criminal record. My criminal record consists of the following: ***(list offence(s) and year of conviction(s))***
J'ai *Je n'ai pas de casier judiciaire. Voici le contenu de mon casier judiciaire :* ***(énumérer les accusations et l'année de la condamnation pour chacune d'entre elles)***

Offences / *Accusations*	Year of conviction / *Année de la condamnation*

I ☐ am ☐ am not presently on release on bail or charged and awaiting trial on a criminal offence in Canada, which are listed below:
Je suis ne suis pas actuellement mis(e) en liberté sur cautionnement ou accusé(e) et en attente d'un procès pour une infraction criminelle au Canada, qui, le cas échéant, est énumérée ci-dessous :

.....

.....

I ☐ am ☐ am not acting as a surety at this time for any other person, the details of which are as follows:
Je me suis ne me suis pas porté garant d'une caution à ce jour pour une autre personne, dont voici les détails le cas échéant :

Name of other accused person: .....
Nom de l'autre personne accusée :

My relationship to other accused person: .....
Mon lien avec l'autre personne accusée :

Amount of surety: $ .....
Montant de la caution *$*

I ☐ am ☐ am not associated with the said accused person in committing or attempting to commit the offence with which he/she is charged.
Je suis ne suis pas associé à ladite personne accusée pour commettre ou tenter de commettre l'infraction dont elle est accusée.

SURETY CAUTION AND RESPONSIBILITIES / *AVERTISSEMENT DU GARANT ET RESPONSABILITÉS DE CELUI-CI*

I am asking to be the accused person's surety. I understand that the accused person has been charged with the criminal offence(s) stated above. I understand that I do not have to be a surety. It is my free choice to make this promise and take on these obligations.
Je demande à me porter garant de la caution de la personne accusée. Je comprends que cette personne est accusée d'une infraction (d'infractions) au Code criminel *énumérée(s) ci-dessus. Je comprends que je ne suis pas obligé(e) de me porter garant. Je fais ce choix librement et promets de répondre des obligations qui y sont associées.*

I understand that by becoming a surety, I am responsible to the court to ensure that the accused person will, until the charges against him/her are disposed of:
Je comprends qu'en me portant garant d'une caution, je suis responsable devant le tribunal de veiller à ce que la personne accusée, et ce, jusqu'à ce que les accusations portées contre elles soient jugées :

A. Come to court as required; and
se présente au tribunal comme il lui est demandé;

B. Obey all of the conditions of the bail.
obéisse à toutes les conditions de la mise en liberté sous caution.

I understand that if the accused person fails to appear in court or breaches any term of the bail, I must immediately report this to the police.
Je comprends que si la personne accusée ne se présente pas au tribunal ou viole une des conditions de la mise en liberté sous caution, je dois immédiatement en aviser la police.

OBLIGATIONS OF A SURETY and CONSEQUENCES OF BREACH / *OBLIGATIONS DU GARANT et CONSÉQUENCES DU NON-RESPECT DES CONDITIONS*

1. I understand that if approved as surety by the justice of the peace or judge, I am promising to pay the full amount of the bail set opposite my name on the recognizance if the accused person does not attend court as required or if he/she does not comply with a term of bail.
   Je comprends que si je suis reconnu(e) comme caution par le juge de paix ou le juge, je promets de payer la totalité du montant de la caution indiqué à côté de mon nom sur l'engagement si la personne accusée ne se présente pas au tribunal comme il lui est demandé ou viole une des conditions de la mise en liberté sous caution.

2. I understand that if the accused person fails to appear in court as required or breaches any term of the bail, the court may order me to pay the full amount of the bail set opposite my name on the recognizance, **even if I have supervised the accused person to the best of my ability.**
   Je comprends que si la personne accusée ne se présente pas au tribunal comme il lui est demandé ou viole une des conditions de la mise en liberté sous caution, le tribunal peut exiger que je paye la totalité du montant de la caution indiqué à côté de mon nom sur l'engagement, ***même si j'ai surveillé la personne accusée au mieux de mes capacités****.*

3. I understand that if I do not pay the full amount ordered by the court, my personal and real property may be sold and if the bail cannot be realized out of such sale, that I may be imprisoned.
   Je comprends que si je ne paye pas la totalité du montant ordonné par le tribunal, mes biens personnels et immobiliers peuvent être vendus et que si la caution n'est pas couverte par cette vente, je peux être emprisonné(e).

IF I WANT TO STOP BEING A SURETY / *POUR NE PLUS ÊTRE GARANT*

I understand that the law allows me to stop being a surety at any time. I can do this by:
Je comprends que la loi me permet de cesser de me porter garant d'une caution à tout moment. Je peux le faire par l'un des trois moyens suivants :

1. Applying to a justice of the peace or judge in writing for an order relieving me of my obligation under the bail, in which case I will remain responsible for the accused person until he/she has been brought into custody; or
   en demandant par écrit à un juge de paix ou à un juge de rendre une ordonnance qui me libère de mon obligation relative à mise en liberté sous caution, auquel cas je demeure responsable de la personne accusée jusqu'à ce qu'elle soit placée en détention;

2. Bringing the accused person into the court at which he/she is required to appear at any time the court is sitting and giving the accused into the custody of the court; or
   en présentant la personne accusée au tribunal devant lequel elle doit comparaître à tout moment où siège ce tribunal et en remettant la personne à la garde du tribunal;

3. Bringing the accused person to court with another proposed surety and asking for an order removing me as the surety and appointing the other person as the surety. I understand that I will remain responsible for the accused person until that new surety signs the recognizance.
   en présentant la personne accusée au tribunal avec une autre caution proposée et en demandant une ordonnance qui me libère de ma caution et qui nomme l'autre personne garante. Je comprends que je demeure responsable de la personne accusée jusqu'à ce que la nouvelle caution signe l'engagement.

LANGUAGE VERIFICATION / *VÉRIFICATION LINGUISTIQUE*

I read and understand the ☐ English ☐ French language.
Je lis et je comprends *l'anglais* *le français*

_____
Surety Applicant's initials / *paraphe du requérant de la caution*

I require the assistance of a _____ interpreter and that assistance has been provided to me for
J'ai besoin d'un interprète en (language / *langue*) *et j'ai reçu son aide pour*

the purposes of translating and completing this form.
traduire et remplir le présent formulaire.

_____
Surety Applicant's initials / *paraphe du requérant de la caution*

_____
Interpreter's initials / *paraphe de l'interprète*

☐ I have read this affidavit
J'ai lu le présent affidavit.

☐ This affidavit has been read to me and I understand the contents of this affidavit.
On m'a fait lecture du présent affidavit et j'en comprends le contenu.

Sworn/Affirmed before me at _____
Déclaré sous serment/affirmé solennellement devant moi à/au (municipality / *municipalité*)

this _____ day of _____, 20 _____
ce *jour de*

_____
Surety Applicant's Signature / *Signature du requérant de la caution*

_____
Judge/Justice of the Peace/Commissioner of Oaths / *Juge/Juge de paix/Commissaire à l'assermentation*